

تكيف الطبعة الثالثة من استبيان كوبنهاغن (copenhagen) للأخطار النفسية الاجتماعية في البيئة الجزائرية.

لامية بوتوتة<sup>1\*</sup> رشيد خلفان<sup>2</sup>  
جامعة الجزائر2 (الجزائر) جامعة مولود معمري تيزي وزو(الجزائر)

## Adapting the third edition of the Copenhagen psychosocial risks questionnaire to the Algerian environment.

Lamia BOUTOUTA<sup>1\*</sup> Rachid KHELFAANE<sup>2</sup>  
lamiboutouta@yahoo.fr rachidkh67@yahoo.fr  
University of Algiers 2 (Algeria) Mouloud Mammeri University Of Tizi Ouzou(Algeria)

تاريخ الاستلام:2019/07/23؛ تاريخ القبول:2019/09/17؛ تاريخ النشر:2022/08/31

**Abstract.** The current study aimed at adapting the third edition of the Copenhagen psychosocial risks questionnaire (QOPSOQ V3) to Algerian environment, Through a sample of (50) nurses working at the University Hospital Nadir Mohammed TiziOuzou , They were selected in a simple random sampling method. After subjecting the questionnaire to methodological rules and calculating the characteristics of the psychometric, it was found that the questionnaire has achieved a high level of validity and reliability.

This study concluded that all methods used to confirm the characteristics of the psychometric questionnaire confirmed the validity of the questionnaire for use, and therefore its results can be trusted if applied to samples similar to the current study sample in the Algerian environment.

**Keywords.** psychosocial risks questionnaire (COPSOQ V3), psychometric characteristics (validity, reliability)

**ملخص:** هدفت الدراسة الحالية إلى تكيف الطبعة الثالثة من استبيان كوبنهاغن للأخطار النفسية الاجتماعية Copenhagen psychosocial risks questionnaire (QOPSOQ V3) في البيئة الجزائرية وذلك من خلال تطبيقه على عينة تتكون من ( 50 ) ممرض وممرضة يعملون بالمستشفى الجامعي ندير محمد بولاية تيزي وزو وقد تم اختيارهم بطريقة العينة العشوائية البسيطة. بعد إخضاع الاستبيان للقواعد المنهجية نستخلص ان جميع الطرق المتبعة للتأكد من خصائص الاستبيان السيكمومترية بما فيها الصدق والثبات أكدت على صلاحيته للاستخدام، وعليه يمكن الوثوق بنتائجه إذا ما طبق على عينات مماثلة لعينة الدراسة الحالية في البيئة الجزائرية. الكلمات المفتاحية. استبيان الأخطار النفسية الاجتماعية في العمل (copsoq v3)، الخصائص السيكمومترية (الصدق، الثبات)

\*corresponding author

## 1. مقدمة

قد شهدت المجتمعات الحديثة عربية كانت أم غربية عدة تغيرات وتطورات لم تقتصر على مجال دون غيره، بل شملت جل الجوانب الاقتصادية والسياسية والاجتماعية وحتى الثقافية والفكرية. فالمجتمع الجزائري كغيره من المجتمعات شهد هو الآخر هذه الجملة من التغيرات ولعل أبرزها التغير في البنية الاجتماعية المهنية وهذا ما خلق العديد من المشاكل في مختلف المجالات.

يشكل الجانب النفسي الاجتماعي أحد مصادر هذه المشكلات على مختلف القطاعات، منها القطاع الصحي بمختلف فروع ومستوياته أنه يمثل عمود الحياة الاجتماعية للفرد حيث يظهر ذلك من خلال تداخل مجموعة من العوامل المرتبطة بهذين الجانبين والتي تسبب بدورها ما يسمى بالأخطار النفسية الاجتماعية هذه الأخيرة التي تنعكس في صحة الفرد العامل بصفة عامة وفي صحة الممرض بصفة خاصة.

من أجل الحد أو التقليل من هذه الأخطار النفسية الاجتماعية يستلزم الأمر قياسها للكشف عن مختلف جوانبها من حيث أسبابها وعواقبها، غير ان البيئة العربية فقيرة من حيث هذا النوع من المقاييس لذا فكرنا بتعريب وتكييف مقياس عالي لقياس الأخطار النفسية الاجتماعية في العمل من أصل إصدار مجموعة من الباحثين الدنماركيين (Copenhagen Psychosocial Questionnaire) وذلك وفق ما يتماشى بالبيئة العربية بصفة عامة والبيئة الجزائرية بصفة خاصة.

غير ان استعمال مثل هذه الأدوات استعمالا صحيحا والثوق في نتائجها يجب أن تتماشى الأداة وتناسب الخصائص الثقافية والاجتماعية للبيئة التي تطبق فيها، الأمر الذي جعل العديد من الباحثين في مختلف الدول يسعون إلى تقنينه وتكييفه على بيئاتهم ومن ابرز الدراسات التي جاءت في هذا السياق نجد دراسة كل من Dicke, Marsh, Riley, Parker, Guo and Horwood (2011) حول التحقق من صحة إستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية (COPSOQ) بتطبيقه على عينة مديري المدارس باستراليا، ودراسة (Moncada & al (2013) حول تكييف الطبعة الثانية لمقياس الأخطار النفسية الاجتماعية (COPSOQV2) في البيئة الإسبانية ودراسة (Rosário, Azevedo, João A. Fonseca, Nienhaus, Nübling, and José Torres (2013) حول تكييف الطبعة الثانية لإستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية (COPSOQV2) على البيئة البرتغالية، ودراسة (lordache, Petreanu (2014) حول تكييف استبيان الأخطار الاجتماعية (COPSOQ) على البيئة الرومانية.

ودراسة (Berthelsen & al (2014) حول صدق المحتوى للطبعة الثانية لاستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية (COPSOQ) في السويد، ودراسة (Aminian, Dianat, Miri, Jafarabadi (2015) حول النسخة الإيرانية من استبيان الأخطار النفسية الاجتماعية (COPSOQ) لتقييم عوامل الخطر النفسي الاجتماعي في العمل ودراسة (Sahan, Baydur, Demiral (2018) حول تكييف استبيان الأخطار النفسية الاجتماعية (COPSOQ) في البيئة التركية... وغيرها من الدراسات في مختلف البلدان.

فإجماع العلماء والباحثين على أهمية العوامل الثقافية والاجتماعية وتأثيرها على نمط ونوع الاستجابات جعل هذه البلدان تسعى لتوفير نسخ تتماشى والخصائص الثقافية الاجتماعية لمجتمعاتها ولغاتها.

وفي هذا الصدد أشار امير خان (1411) انه لا ينبغي تصور أن الاختبارات والمقاييس النفسية التي صممت واستخدمت في بيئة ما تكون صالحة للاستخدام في بيئة أخرى، حتى ولو تشابهت تلك البيئات في بعض متغيراتها الثقافية، فما يكون صالح البيئة ما ليس بالضرورة صالحة لبيئة أخرى دون تعديل أو تغيير ولما كانت المتغيرات الثقافية والاجتماعية تترك آثارها باختلافات متباينة، على هذا الأساس وجب علينا الأخذ بعين الاعتبار الأطر الثقافية والاجتماعية بكل متغيراتها والتي سوف تؤثر حتما في العمل.

من هذا المنطلق تسعى الدراسة الحالية إلى تقديم نسخة معربة من استبيان الأخطار النفسية الاجتماعية الطبعة

الفرنسية الثالثة، وتقنيه على عينة من الممرضين بالمستشفى الجامعي ندير محمد بولاية تيزي وزو واستخراج خصائصه السيكومترية من صدق وثبات. قد تم طرح تساؤل الدراسة على النحو التالي :هل تتحقق الخصائص السيكومترية من صدق وثبات لإستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية إذا ما طبق على عينة من الممرضين العاملين بالمستشفى الجامعي ندير محمد بولاية تيزي وزو؟

1-1- لمحة تاريخية عن تطور المقياس (COPSOQ): منذ سنة (2000)، قام فريق وطني دنماركي من الباحثين لمعهد الصحة المهنية في كوبنهاغن (Copenhagen) بإعداد استبيان لتقييم الأخطار النفسية الاجتماعية وذلك من خلال مجموعة من العوامل المرتبطة بالبيئة النفسية الاجتماعية المهنية الذي سمي بـ (COPSOQ) وذلك استنادا إلى مجموعة من الاستبيانات المستخدمة في العديد من البلدان بما فيها (فنلندا، السويد، الولايات المتحدة، الدنمارك وهولندا...) حيث كان الهدف الرئيسي من الباحثين أن يكون الاستبيان أداة صالحة لتقييم شبه شامل للعديد من العوامل النفسية الاجتماعية لبيئة العمل.

كما وجها اهتمامهم إلى ان يكون الاستبيان مرتكزا على عدة نظريات وليس على نظرية واحدة، بالتالي فإن الطبعة الأولى لـ (COPSOQ I) التي تم وضعها في ( 2000 ) وقدمت باللغة الإنجليزية سنة ( 2005 ) قد شملت معظم أبعاد النظريات الرئيسية السبعة الكبرى للأخطار النفسية الاجتماعية والتي تم وضعها من طرف (Kompier). فأصل المحاولة تكمن أيضا في أهداف أخرى ثابتة أثناء إعداد هذه الأداة من بينها:

- صدق المقياس تحت ثلاثة أشكال، علما أن الطبعة الطويلة (للباحثين) الطبعة المتوسطة (للمهنيين في بيئة العمل) والطبعة المختصرة (للاستخدام في أماكن العمل).

- الرغبة في نشر (COPSOQ) إلى أكبر حد في الدول بعد إتمام عبارات المقياس بمقارنات دولية.

- تسهيل التقييم للمتدخلين في أماكن العمل: (COPSOQ) عبارة عن استبيان ذوا طابع قابل للتطبيق في كل أصناف الحرف والمهن وذلك منذ تكييفه وإثبات صدقه الدنماركي والذي كَيّف في إنجلترا، ألمانيا وإسبانيا.

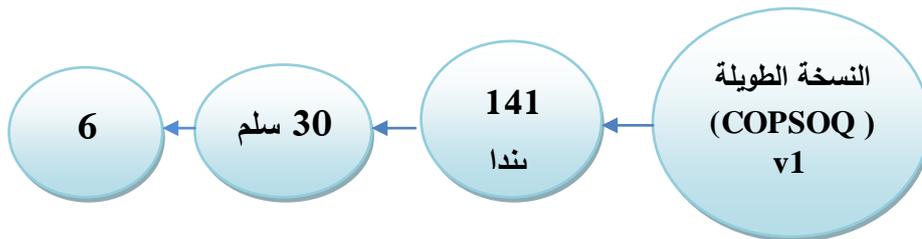
أما فيما يخص الطبعة الثانية للاستبيان الأصلي المسمى (COPSOQ II) قد تم إعدادها لوظيفة تحليل المعطيات التي تم جمعها بمقابل الخبرة الناتجة عن المؤسسات، ومن ثم قد تم الالتقاء بالفريق الدنماركي وقرروا تكييف (COPSOQ) للغة الفرنسية.

1. 2. مراحل تطور الاستبيان (COPSOQ): لقد تطور المقياس (COPSOQ) عبر ثلاثة طبقات أساسية تتمثل في:

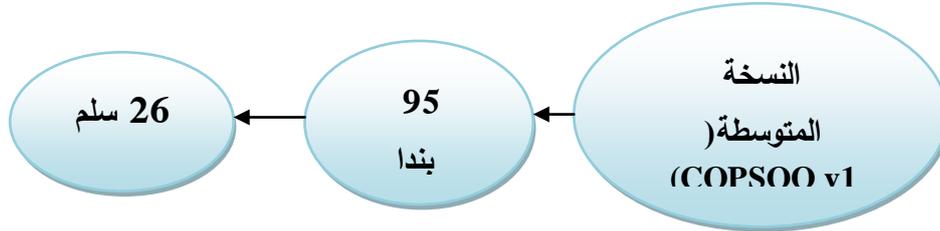
1. 2. 1. الطبعة الأولى الدنماركية (COPSOQ v1): إتخذ المقياس في طبعته الأولى ثلاثة نسخات أساسية (الطويلة،

المتوسطة والمختصرة). وذلك على يد كل من (kristensen, Hannerz, Hogh& Borg (2005).

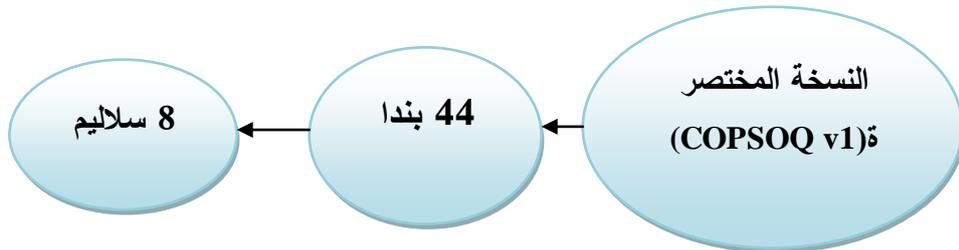
• النسخة الطويلة: تحتوي النسخة الطويلة على ( 141 ) سؤال، ( 30 ) سلم مجمعة في ( 6 ) أبعاد تتمثل في كل من (الإرغامات في العمل، التنظيم ومحتوى العمل، العلاقات الشخصية والإدارة، التفاعل بين العمل/ الفرد، الرضا في العمل وإنعدام الأمن في العمل)، الصحة والرفاهية كما هو ملخص في الشكل التالي:



- النسخة المتوسطة:  
تحتوي على (95) بند، (26) سلم.

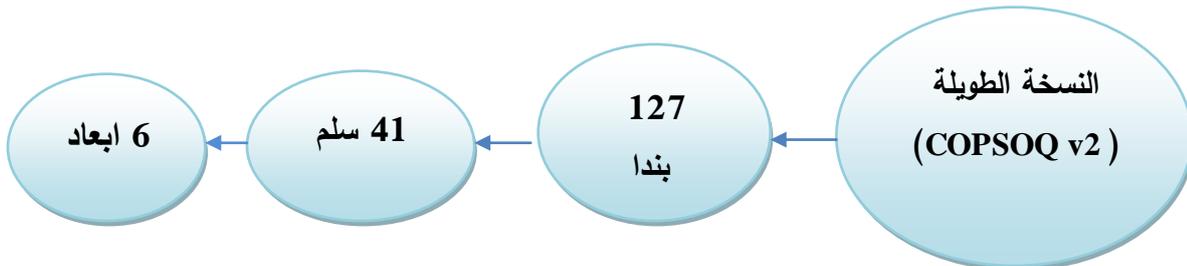


- النسخة المختصرة. تحتوي على (44) سؤال، (8) سلايم كما هو موضح في الشكل التالي:

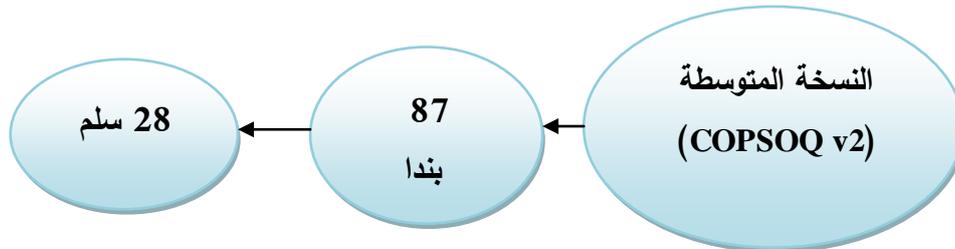


1. 2.2 الطبعة الألمانية الثانية (COPSQ v2): أما فيما يخص الطبعة الثانية للمقياس فإنها تتوفر دائما بنسخاتها الثلاثة (الطويلة، المتوسطة المختصرة) وذلك على يد كل من (Pejtersen, Kristensen, Borg & Bjorner, 2010).

- النسخة الطويلة: تحتوي على (127) سؤال، (41) سلم مجمعة في (6) أبعاد تتمثل في (الإرغامات في العمل، التنظيم ومحتوى العمل، العلاقات الشخصية والإدارة، التفاعل بين العمل والفرد (الرضا في العمل، انعدام الأمن في العمل صراع أسري - عمل)، قيم العمل الصحة والرفاهية) كما هو ملخص في الشكل التالي:

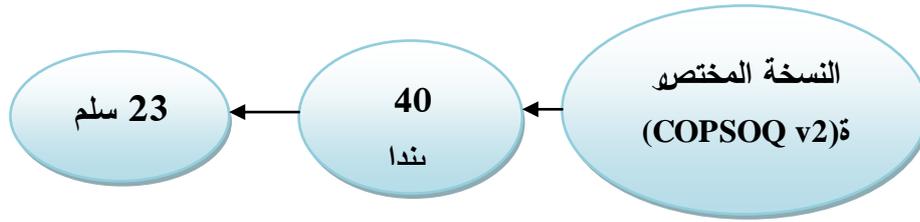


- النسخة المتوسطة: تحتوي على (87) سؤال، (28) سلم كما هو ملخص في الشكل التالي:



- النسخة المختصرة:

تحتوي على (40) سؤال، (23) سلم كما هو ملخص في الشكل التالي:



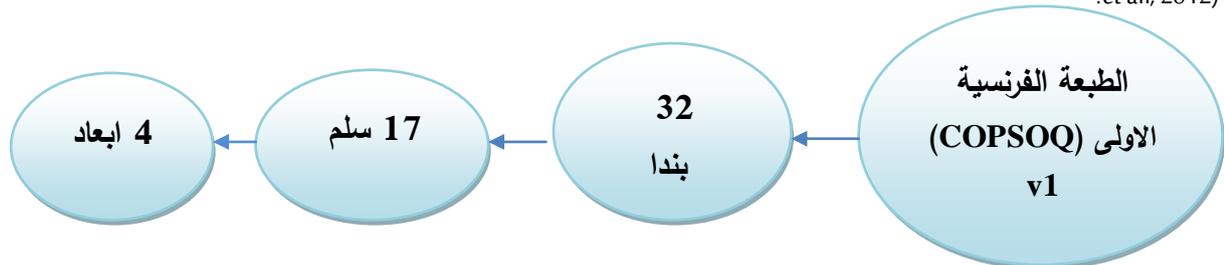
### 1. 3. 2 الطبعة الثالثة (COPSOQ v3):

أما فيما يخص الطبعة الثالثة فقد تمت باللغة الفرنسية متخذة بدورها ثلاثة طبعات (V1,V2,V3) وذلك عن طريق تكييف النسخة المختصرة للطبعة الثانية الألمانية (COPSOQ v2).

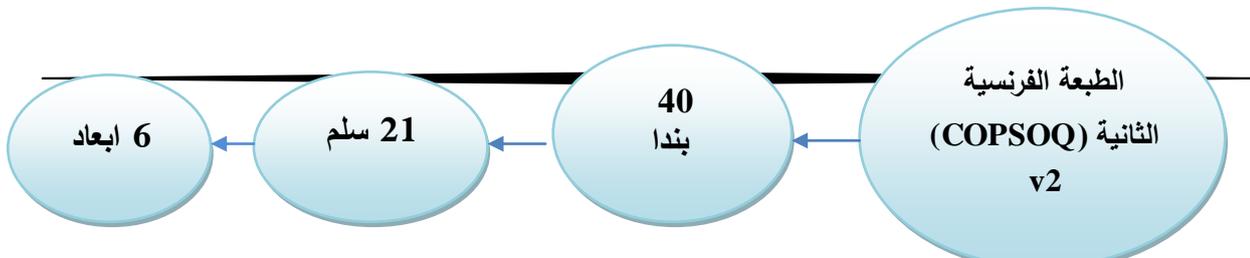
- إعداد وتطوير الطبعة الفرنسية ل (COPSOQ):  
تم إعداد الطبعة الفرنسية الأولى ل (COPSOQ) في سنة (2008) وذلك حسب الإجراءات الاعتيادية ل (ترجمة/ تكييف). فالاستبيانات الدنماركية والإنجليزية في طبيعتهم الطويلة قد تمت ترجمتها أولا للفرنسية ثم للطبعتين الأخرتين الفرنسيتين تمت لهدف ترجمة/ وإعادة ترجمة في لغتها الأصلية. بعد تكييفه بهذه الطريقة، الطبعتين الأخرتين الفرنسيتين تمت من خلالها مقارنة الإختيار المحدد لعنوان البنود التي تم مناقشتها وتحديدها.  
وقد تم الاختبار القبلي على (60) فردا بهدف التحقق من التعبير الجيد للعبارات والبنود وذلك في مؤسسة فرنسية كبيرة قبلت المشاركة في وجهة صدق الطبعة المختصرة ل (COPSOQ V2) وذلك في إستبيان يتكون من (32) بندا موزعة على (17) سلم مجمعة في (5) ابعاد. حيث تم التحقيق في أكتوبر (2008) وذلك على عينة قدرت ب (935) عامل، وكانت نتائج التحليلات السيكمومترية مرضية للغاية حيث أظهرت تشابه تام ما بين النموذج الفرنسي والألماني والدنماركي.

### • مراحل تطور الطبعة الفرنسية المختصرة (COPSOQ):

- الطبعة الأولى (v1) : تحتوي على (32) بند، (17) سلم مجمعة في (4) أبعاد تتمثل في (الإرغامات في العمل العلاقات الشخصية والإدارة، التأثير والتطور، الصحة والرفاهية في العمل). الرضا في العمل الذي حدد أخيرا كبعدا مستقل بحد ذاته نظرا لنتائج التحليلات التي صدرت عن التكييف، وقد طبقت على (935) عامل بمؤسسة صناعة الطائرات الفرنسية (Dupret et all, 2012).

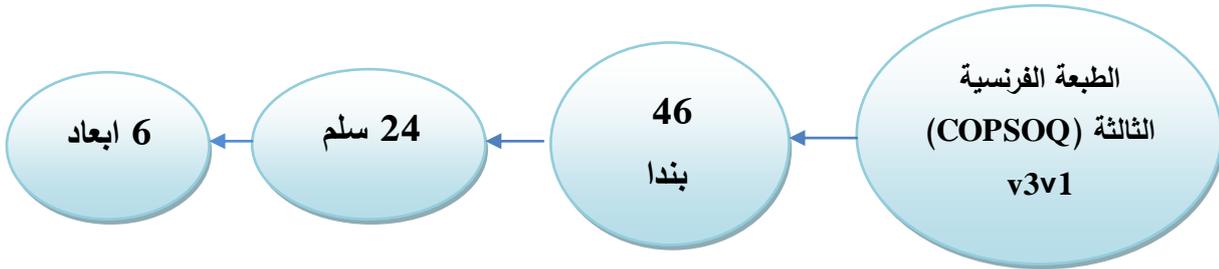


- الطبعة الفرنسية الثانية (v2) : تحتوي على (40) بندا، (21) سلم مجمعة في (6) أبعاد تتمثل في (الإرغامات الكمية، التنظيم والإدارة، الإتصال الصاعد، الإستقلالية، الصحة والرفاهية في العمل، المعاش المني والذي يشمل الرضا) وقد طبقت على (3166) عامل من نفس المؤسسة.



-

الطبعة الفرنسية الثالثة (v3): قد تم الاعتماد في الدراسة الحالية على الطبعة الفرنسية الثالثة (v3) المعنونة بالأخطار النفسية الاجتماعية في العمل حيث تهدف التقييم عوامل الأخطار النفسية الاجتماعية في بيئة العمل. يحتوي المقياس على (46) بندا و(24) سلم مجمعة في (6) أبعاد تتعلق ببيئة العمل تتمثل في كل من (الإرغامات الكمية، التنظيم والقيادة، العلاقات الأفقية، الاستقلالية، الصحة والرفاهية، المعاش المهني) وهي نفسها في الطبعة الثانية.



## 2. الطريقة والأدوات:

1.2 منهج الدراسة: قد تم الاعتماد في هذه الدراسة على المنهج الوصفي.

2.2 عينة الدراسة: تكونت عينة الدراسة من (50) ممرض وممرضة يعملون بالمستشفى الجامعي ندير محمد بولاية تيزي وزو.

### 3.2 أداة الدراسة:

لإعداد الصيغة العربية لاستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية في البيئة الجزائرية، تم إجراء ما يلي

- إجراء ترجمة أولية لبنود الاستبيان من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية.

- ترجمة بنود الاستبيان إلى اللغة العربية بمساعدة متخصصين في اللغة الفرنسية.

- توحيد الترجمات في نسخة موحدة وعرضها على متخصصين في مجال علم النفس العمل والتنظيم.

من أجل إبداء الرأي بصدد مدى مطابقتها للنسخة الأصلية

قد تم الاعتماد في الدراسة الحالية على الطبعة الفرنسية الثالثة التي تحتوي على (46) بندا موزعة على (6) أبعاد متعلقة ببيئة

العمل تتمثل فيما يلي:

- الإرغامات الكمية: (6) بنود ترجع إلى عبء العمل، ووتيرة العمل، المتطلبات المعرفية وتتمثل في كل من البنود رقم: (1)، (2)،

(3)، (4)، (5)، (6).

- التنظيم والقيادة: وتشمل (16) بندا ترجع إلى إمكانية التنبؤ بالمهام والاعتراف، العدل، وضوح الأدوار صراع الأدوار، جودة

القيادة من طرف المسؤول الهرمي، الدعم الاجتماعي من طرف المسؤول الهرمي والثقة ما بين العمال والإدارة وتتمثل كل من

البنود رقم: (7)، (8)، (9)، (10)، (11)، (12)، (13)، (14)، (15)، (16)، (17)، (18)، (19)، (20)، (21)، (22).

- العلاقات الأفقية: وتشمل (4) بنود ترجع إلى الثقة ما بين الزملاء، والدعم الاجتماعي ما بين الزملاء وتتمثل في كل من البنود

رقم: (23)، (24)، (25)، (26).

- الإستقلالية: تشمل (4) بنود ترجع إلى مجال التدخل، إمكانية التطور وتتمثل في: (27)، (28)، (29)، (30).

- الصحة والرفاهية: تعبر عن تقييم الصحة الذاتية، الضغط، الاحتراق، المتطلبات الانفعالية، صراع أسرة/ عمل انعدام الأمن المهني وتتمثل في كل من البنود رقم: (31)، (32)، (33)، (34)، (35)، (36)، (37)، (38)، (39)، (40)، (41).
- المعاش المهني: ويشمل (5) بنود ترجع الى معنى العمل، الالتزام بالمنظمة، الرضا في العمل وتتمثل في كل من البنود رقم: (42)، (43)، (44)، (45)، (46).

وفيما يخص طريقة تصحيح الاستبيان فقد كانت وفق التدرج الخماسي لسلم ليكبرت المنقطة من ( 0 الى 4)، ذلك وفق البدائل التالية: دائما، غالبا، أحيانا، نادرا، أبدا.

#### 4.2 أدوات تحليل البيانات:

لتحليل البيانات تم الاعتماد على كل من معادلة كوبر للتحقق من صدق المحكمين، معامل بيرسون للتحقق من صدق الاتساق الداخلي والثبات عن طريق التجزئة النصفية، معادلة سيرمان براون، الفا كرومباخ).

#### 3. النتائج ومناقشتها:

3.1 عرض النتائج المتعلقة بصدق الخصائص السيكومترية لإستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية المطبق على الممرضين العاملين بالمستشفى الجامعي ندير محمد بتيزي وزو.

• صدق المحكمين: بناء على الملاحظات التي قدمها المحكمين نلاحظ ان هناك اتفاق على أن الإستبيان يقيس ما وضع لقياسه وكذا سلامة الصياغة اللغوية لعباراته ومناسبتها ما عدا بعض العبارات التي أشار الأساتذة المحكمين بوجود خلل في صياغتها اللغوية وبناء على ذلك قمنا بتعديل صياغة هذه العبارات التي يشوبها عيب في الصياغة أخذا بعين الاعتبار آرائهم وملاحظاتهم، كما قمنا بحساب نسبة اتفاق الأساتذة المحكمين على مدى صدق الإستبيان وذلك بتطبيق معادلة كوبر، وقد تم إيجاد أن نسبة الاتفاق تتراوح ما بين (80%) إلى (100%) مما يدل على أن الإستبيان الحالي صادق بحسب وجهة نظر الأساتذة المحكمين.

• صدق الاتساق الداخلي يقصد بصدق الاتساق الداخلي معنى قوة الارتباط بين كل مستوى من مستويات الأهداف ودرجة الإختبار الكلية وكذلك درجة ارتباط كل فقرة من فقرات الإختبار بمستوى الأهداف الكلية الذي تنتهي اليه بمعنى درجة الإرتباط بين كل بند من بنود الإستبيان والدرجة الكلية للسلم الذي تنتهي اليه، وكذلك درجة الإرتباط لكل سلم من سلالم الإستبيان بالدرجة الكلية للبعد الذي تنتهي اليه، ودرجة الارتباط بين الدرجة الكلية لكل بعد بالدرجة الكلية للإستبيان وذلك طبقا لمعادلة بيرسون. حيث اسفرت النتائج كما هي مبينة في الجدول التالي:

• الارتباط بين البنود والسلالم التي تنتمي اليها.

جدول رقم (1): معاملات الارتباط بين درجات بنود البعد الأول المتمثل في الارغامات الكمية بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه

البعد	السلالم	البنود	قيمة معامل الارتباط	الدلالة
الارغامات الكمية	عبء العمل	1	0.864**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		2	0.847**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	الوتيرة	3	0.880**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		4	0.890**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	المتطلبات المعرفية	5	0.897**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		6	0.848**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)

يتضح لنا من خلال النتائج المبينة في الجدول رقم (1) أن جميع بنود البعد الأول المتمثل في الارغامات الكمية مرتبطة بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي إليه ارتباطا دالا إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01).

الجدول رقم (2): معاملات الارتباط بين درجات بنود البعد الثاني المتمثل في التنظيم والقيادة بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه.

البعد	السلالم	البنود	قيمة معامل الارتباط	الدلالة
التنظيم والقيادة	التنبؤ	7	0.815**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		8	0.848**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	الاعتراف	9	0.887**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		10	0.866**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	العدل	11	0.879**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		12	0.896**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	وضوح الادوار	13	0.875**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		14	0.917**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	صراع الادوار	15	0.849**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		16	0.843**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	القيادة من طرف المسؤول الهرمي	17	0.850**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		18	0.867**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
الدعم الاجتماعي من طرف المسؤول الهرمي	19	0.892**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)	
	20	0.915**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)	
الثقة من طرف المسؤول الهرمي	21	0.875**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)	
	22	0.917**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)	

يتضح من خلال الجدول رقم (2) ان جميع بنود البعد الثاني المتمثل في التنظيم والقيادة مرتبطة بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه ارتباطا دالا احصائيا عند مستوى الدلالة (0.01).

جدول رقم (3): معاملات الارتباط بين درجات بنود المجال الثالث المتمثل في العلاقات الأفقية مع الدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه.

البعد	السلالم	البنود	قيمة معامل الارتباط	الدلالة
العلاقات الأفقية	الثقة ما بين الزملاء	23	0.850**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		24	0.846**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	الدعم ما بين الزملاء	25	0.898**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		26	0.846**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)

يتضح من خلال نتائج المبينة في الجدول رقم (3) ان جميع بنود البعد الثالث المتمثل في العلاقات الأفقية مرتبطة بالسلم الذي تنتمي اليه ارتباطا دالا إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01).

جدول رقم (4): ارتباط بنود البعد الرابع المتمثل في الاستقلالية مع الدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه.

البعد	السلالم	البنود	قيمة معامل الارتباط	الدلالة
الاستقلالية	مجال التدخل	27	0.850**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		28	0.834**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	امكانية التطور	29	0.803**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		30	0.659**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)

يتضح من خلال الجدول رقم (4) ان جميع بنود البعد الرابع المتمثل في الاستقلالية مرتبطة بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه ارتباطا دالا إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01).

جدول رقم (5): ارتباط بنود البعد الخامس المتمثل في الصحة والرفاهية بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه.

البعد	السلالم	البنود	معاملات الارتباط	الدلالة
الصحة والرفاهية	التقييم الذاتي للصحة	31	0.824**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		32	0.807**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		33	0.857**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	الضغط	34	0.868**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		35	0.895**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	الاحتراق	36	0.817**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		37	0.904**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	المتطلبات الانفعالية	38	0.835**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		39	0.910**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	صراع عمل اسرة	40	0.883**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
		41	0.912**	دالة عند مستوى الدلالة (0.01)
	انعدام الأمن المهني			

يوضح من خلال الجدول رقم (5) ان جميع بنود البعد الخامس المتمثل في الصحة والرفاهية مرتبطة بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه ارتباطا دالا إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01).

جدول رقم (6): ارتباط بنود البعد السادس المتمثل في المعاش المهني بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه.

البعد	السلالم	البنود	قيمة معامل الارتباط	الدلالة
المعاش المهني	معنى العمل	42	0.880**	(0.01)
		43	0.856**	(0.01)
	الالتزام التنظيمي	44	0.850**	(0.01)
		45	0.867**	(0.01)
	الرضا في العمل	46	0.382*	(0.05)

يتضح من خلال الجدول رقم (6) ان جميع بنود البعد السادس مرتبطة بالدرجة الكلية للسلم الذي تنتمي اليه ارتباطا دالا إحصائيا عند مستوى الدلالة (0.01)، (0.05).

• معاملات الارتباط بين الدرجة الكلية للسلم مع الدرجة الكلية للبعد الذي ينتمي اليه.

جدول رقم (7): معاملات الارتباط بين الدرجة الكلية للسلم مع البعد الذي تنتمي اليه.

الابعاد	السلالم	قيمة معامل الارتباط	مستوى الدلالة
الارغامات	عبء العمل	0.31*	(0.05)
	وتيرة العمل	0.894**	(0.01)
	المتطلبات المعرفية	0.803**	(0.01)
التنظيم والقيادة	التنبؤ	0.280*	(0.05)
	الإعتراف	0.450**	(0.01)
	العدل	0.895**	(0.01)
	وضوح الادوار	0.927**	(0.01)
	صراع الادوار	0.579**	(0.01)
	نمط القيادة من طرف المسؤول الهرمي	0.513**	(0.01)
	الدعم الاجتماعي من طرف المسؤول الهرمي	0.922**	(0.01)

(0.01)	0.927**	الثقة ما بين الادارة والعمال	العلاقات الأفقية
(0.01)	0.993**	الثقة ما بين الزملاء	
(0.01)	0.992**	الدعم الاجتماعي من طرف الزملاء	
(0.01)	0.670**	مجال التدخل	الإستقلالية
(0.01)	0.707**	امكانية التطور	
(0.01)	0.630**	التقييم الذاتي للصحة	الصحة والرفاهية
(0.01)	0.930**	الضغط	
(0.01)	0.852**	الإحتراق	
(0.01)	0.915**	المتطلبات الإنفعالية	
(0.01)	0.910**	صراع عمل /اسرة	
(0.01)	0.963**	انعدام الأمن المهني	
(0.01)	0.819**	معنى العمل	المعاش المهني
(0.01)	0.630**	الإلتزام التنظيمي	
(0.01)	0.382**	الرضا في العمل	

يتضح من خلال النتائج المبينة في الجدول رقم (7) ان جميع السلاليم مرتبطة بالدرجة الكلية للبعد الذي تنتهي اليه ارتباطا دالا احصائيا عند مستوى الدلالة (0.01) و(0.05).

• ارتباط الدرجة الكلية للبعد بالدرجة الكلية للإستبيان.

جدول رقم (8): ارتباط الدرجة الكلية لكل بعد بالدرجة الكلية للإستبيان.

المعاش المهني	الصحة والرفاهية	الإستقلالية	العلاقات الأفقية	التنظيم والقيادة	الإرغامات الكمية	الدرجة الكلية للمقياس	
						1	الدرجة الكلية للإستبيان
					1	0.751**	الإرغامات الكمية
				1	0.483**	0.856**	التنظيم والقيادة
			1	0.422**	0.335*	0.572**	العلاقات الأفقية
		1	0.833**	0.319*	0.471**	0.298*	الإستقلالية
	1	-0.301*	0.501**	0.317*	8.53**	0.643**	الصحة والرفاهية
1	0.302*	0.411**	0.325*	0.402**	0.623**	0.563**	المعاش المهني

\*\*دالة عند (0.01) / \*دالة عند (0.05)

يتضح من خلال الجدول رقم (8) أن جميع أبعاد الاستبيان مرتبطة معاً لدرجة الكلية للاستبيان ارتباطاً دالاً إحصائياً عند مستوى الدلالة (0.01)، (0.05)، وهذا ما يسمح لنا بالقول ان الصدق عن طريق الاتساق الداخلي قد تحقق.

3. 2 عرض النتائج المتعلقة بثبات الخصائص السيكومترية لإستبيان الأخطار النفسية الاجتماعية اذا ما طبق على عينة من الممرضين بالمستشفى الجامعي ندير محمد بتيزي وزو.

• طريقة التجزئة النصفية: تم تجزئة فقرات الاستبيان إلى جزئين، الأسئلة التي تنتمي للنصف الأول والأسئلة التي تنتمي إلى النصف الثاني من الاستبيان، من ثم تم حساب معامل الارتباط بيرسون بين النصف الأول والنصف الثاني، حيث قدرت قيمة بيرسون ب (0.815\*\*) وهي قيمة قوية وهذا ما يدل على الارتباط الموجب بين النصف الأول للاستبيان والنصف الثاني، وبعد التصحيح باستعمال معادلة سبيرمان وبراون بلغ معامل الثبات الكلي (\*\*0.784) وهو معامل ثبات قوي ودال إحصائياً وهذا ما يؤكد على ثبات الاختبار وإمكانية تطبيقه.

طريقة الفا كرومباخ. تم حساب الثبات بطريقة ألفا كرومباخ وقد كانت قيمته تقدر ب (\*\*0.739) وهو معامل يدل على ثبات الاختبار.

جدول رقم (9) يبين معامل ثبات الاستبيان.

عدد الأبعاد	قيمة معامل الفا كرومباخ
6	0.739**

يتضح من خلال الجدول رقم (9) ان قيمة الفا كرومباخ قد بلغت (\*\* 0.739) وهي قيمة قوية وهذا يدل على ثبات الاستبيان وامكانية تطبيقه على البيئة الجزائرية.

#### الخلاصة

تمحورت الدراسة الحالية حول تكييف الطبعة الثالثة من استبيان كوبنهاغن للأخطار النفسية الاجتماعية في العمل حيث هدفت الى التحقق من الخصائص السيكومترية للاستبيان من خلال تطبيقه على عينة من الممرضين العاملين بالمستشفى الجامعي ندير محمد بولاية تيزي وزو بالبيئة الجزائرية، وبعد دراسة الخصائص السيكومترية للاستبيان قد بينت النتائج في ذلك أن معامل الصدق بما فيه صدق المحكمين، صدق الإتساق الداخلي والثبات بما فيه التجزئة النصفية، معامل الفا كرومباخ قد تحققتا بدرجة عالية مما يمكن من تطبيق الاستبيان على البيئة الجزائرية في مجال العمل بصفة عامة ومجال التمريض بصفة خاصة.

#### المراجع :

- امير خان، محمد حمزة ( 1411). تقنين اختبارات ورنس للتفكير الإبداعي النسخة المصور (1) على المنطقة الغربية للمملكة السعودية. *مجلة جامعة أم القرى*. السنة الثالثة. العدد الرابع .
- مجيد، سوسن شاكر (2013). أسس بناء الاختبارات والمقاييس النفسية والتربوية . عمان. مركز دبيونولتعليم التفكير
- Aminian M, Dianat I, Miri A, Asghari-Jafarabadi M. (2015). The Iranian version of the Copenhagen Psychosocial Questionnaire (COPSOQ) for assessment of psychological risk factors at work. *Health Promot Perspect*. 2017;7(1):7-13. doi: 10.15171/hpp.2017.03.
- Berthelsen, H., et al. (2016). A Qualitative Study on the Content Validity of the Social Capital Scales in the Copenhagen Psychosocial Questionnaire (COPSOQ II). *Scandinavian Journal of Work and Organizational Psychology*, 1(1): 5, pp. 1–13, DOI: <http://dx.doi.org/10.16993/sjwop.5>.
- Dicke, T., Marsh, H.W, Riley, Ph., Parker, Ph.D, Guo, J. And Horwood, H. (2018). Validating the Copenhagen Psychosocial Questionnaire (COPSOQ-II) Using Set-ESEM: Identifying Psychosocial Risk Factors In A Sample Of School Principals. *Institute For Positive Psychology And Education, Australian Catholic University. Frontiers In Psychology | Www.Frontiersin.Org* 1 April 2018 | Volume 9 | Article 584.
- Dupret, E., Bocéréan, CH., Teherani, M., Feltrin, M. (2012). Le COPSOQ : Un Nouveau Questionnaire Français D'évaluation Des Risques Psychosociaux. *Santé Publique* 2012, Volume 24, N° 3, Pp. 189-207.
- Iordache, R., Petreanu, V. (2014). The Romanian Version of the Copenhagen Psychosocial Questionnaire – Short Report. *The National Research and Development Institute for*

- Occupational Safety, Bucharest, 061692, Romania. Social and Behavioral Sciences 149 (2014) 424 – 427.*
- kristensen, T.S., & Hannerz, H., Hogh, A., Borg V. (2005). The Copenhagen psychosocial questionnaire—a tool for the assessment and improvement for the psychosocial work environment. *Scand J Work environ health* 2005; 31 (6) :438-449.
- Moncada, S., Utzet, M., Molinero, E., Llorens, C., Moreno, N., Galtés, A., and Navarro, A. (2013). The Copenhagen Psychosocial Questionnaire II (COPSOQ II) In Spain—A Tool For Psychosocial Risk Assessment At The Workplace. *american journal of industrial medicine.*
- Pejtersen, J.H., Kristensen, T.S., Borg, V. & Bjorner, J.B. (2010). The Second Version Of The Copenhagen Psychosocial Questionnaire. National Research Centre For The Working Environment, Copenhagen, Denmark. *Scandinavian Journal Of Public Health*, 2010; 38(Suppl 3): 8–24.
- Rosário, S., Azevedo, L., João A. Fonseca, J.A, Nienhaus, A., Nübling, M., And José Torres Da Costa, J (2013). The Portuguese Long Version Of The Copenhagen Psychosocial Questionnaire II (COPSOQ II) – A Validation Study. *Journal Of Occupational Medicine And Toxicology* (2017) 12:24 DOI 10.1186/S12995-017-0170-9.
- Sahan, C., Baydur, H., Demiral, Y. (2018). Copenhagen psychosocial questionnaire-3 (copsoq-3): Turkish validation Study. *Occupational and Environmental Medicine* · April 2018.